ISSN 1830-365X

Официален вестник на Европейския съюз

C 309



Издание
на български език

Година 53

13 ноември 2010 г.

Информация и известия

Известие № | Съдържание | Страница

II *Съобщения*

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2010/C 309/01 Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения [1] 1

2010/C 309/02 Държавни помощи — Решения за предлагане на подходящи мерки съгласно член 88, параграф 1 от Договора за ЕО в случаите, когато дадената държава-членка е приела въпросните мерки [2] 3

IV *Информация*

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2010/C 309/03 Обменен курс на еврото 4

BG

Цена:
3 EUR

[1] Текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора

[2] Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

Известие № Съдържание *(продължение)* Страница

2010/C 309/04 Нови национални страни на разменни евромонети 5

V *Становища*

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 309/05 Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на стоманени въжета и кабели с произход от Китайската народна република, Южна Африка и Украйна 6

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/C 309/06 Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5996 — Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society) [1] 12

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/C 309/07 Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни 13

2010/C 309/08 Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни 16

BG

[1] Текст от значение за ЕИП

(Продължава на стр. 24)

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора)

(2010/C 309/01)

Дата на приемане на решението	1.10.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 235b/10
Държава-членка	Полша
Регион	Регионите, изброени в проекта за Регламента от 28 май 2010 г., който изменя регламента за общини и местности, в които се прилагат специални правила за реконструкция, модернизация и разрушаване на сгради, които са унищожени или повредени в резултат на природно бедствие (Dziennik Ustaw nr 92, poz. 597).
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Program pomocy dotyczący rekompensaty za szkody spowodowane przez powodzie w Polsce w maju i czerwcu 2010 r. (w zakresie załącznika I do Traktatu oraz części sektora leśnego objętej Wytycznymi Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym w latach 2007–2013)
Правно основание	Projekt ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r.
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Компенсация за щети, причинени от природни бедствия или извънредни обстоятелства
Вид на помощта	Пряка помощ, лихвена субсидия, освобождаване от данъци, заем при преференциални условия, конвертиране на дълга.
Бюджет	Общ бюджет: 500 милиона PLN
Интензитет	100 %
Времетраене	До 31.12.2012 г.

Икономически отрасли	Селско стопанство и част от сектора на горското стопанство, обхванат в насоките на Общността за държавна помощ за селското и горското стопанство 2007—2013 г.
Название и адрес на предоставящия орган	— Фонд за гарантиране на финансови преводи на наетите лица (Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych) — Работен фонд (Fundusz Pracy) — Държавен фонд за рехабилитация на инвалиди (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych) — Национална служба за социално осигуряване (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) — Началник на данъчната служба началник на митническата служба, кмет и председател на общински съвет
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

---

Дата на приемане на решението	1.10.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 258/10
Държава-членка	Австрия
Регион	Niederösterreich
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Beihilfe zur Behebung von Katastrophenschäden
Правно основание	§ 3 Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996 i.d.g.F. Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden
Вид мерки	Схема
Цел	Природни бедствия или извънредни обстоятелства
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна помощ
Бюджет	Общ бюджет: 2,50 млн. EUR
Интензитет	Максимално 50 %
Времетраене	До 15.6.2011 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство, горско стопанство и рибно стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	NÖ Landesregierung, Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Държавни помощи — Решения за предлагане на подходящи мерки съгласно член 88, параграф 1 от Договора за ЕО в случаите, когато дадената държава-членка е приела въпросните мерки

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 309/02)

Дата на приемане на решението	28.10.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	E 2/08
Държава-членка	Австрия
Регион	Austria
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Finanzierung des öffentlichen Rundfunks (ORF)
Правно основание	ORF-Gesetz
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Услуги от общ икономически интерес
Вид на помощта	Парафискален налог
Бюджет	Годишен бюджет: 503,9 милиона EUR Общ бюджет: 2 519,5 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	2008 г.—2012 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото [1]

12 ноември 2010 година

(2010/C 309/03)

1 евро =

	Валута	Обменен курс		Валута	Обменен курс
USD	щатски долар	1,3711	AUD	австралийски долар	1,3835
JPY	японска йена	112,59	CAD	канадски долар	1,3851
DKK	датска крона	7,4542	HKD	хонконгски долар	10,6279
GBP	лира стерлинг	0,85070	NZD	новозеландски долар	1,7653
SEK	шведска крона	9,3582	SGD	сингапурски долар	1,7746
CHF	швейцарски франк	1,3357	KRW	южнокорейски вон	1 545,35
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,5260
NOK	норвежка крона	8,1330	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,1000
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,3805
CZK	чешка крона	24,630	IDR	индонезийска рупия	12 235,68
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,2652
HUF	унгарски форинт	276,01	PHP	филипинско песо	59,976
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	42,1700
LVL	латвийски лат	0,7092	THB	тайландски бат	40,859
PLN	полска злота	3,9289	BRL	бразилски реал	2,3560
RON	румънска лея	4,2950	MXN	мексиканско песо	16,7919
TRY	турска лира	1,9620	INR	индийска рупия	61,1800

[1] *Източник*: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Нови национални страни на разменни евромонети

(2010/C 309/04)

На 13 юли 2010 г. Съветът на Европейския съюз реши, че Република Естония изпълнява необходимите условия за въвеждане на еврото от 1 януари 2011 г. ([1])

Следователно от 1 януари 2011 г. Република Естония ще издава евромонети след предварително одобрение на обема на емисията от страна на ЕЦБ (виж член 128, параграф 2 от Договора за функциониране на Европейския съюз).

Разменните евромонети са законно платежно средство в цялата еврозона. Комисията публикува всички нови проекти на евромонети ([2]), за да уведоми всички работещи с монети лица и обществеността като цяло.

Монетите от 10, 20 и 50 цента, както и от 1 и 2 евро, ще се емитират от Република Естония с новите общи страни на евромонетите ([3]). Монетите с най–нисък номинал (1, 2 и 5 цента) ще бъдат емитирани с първоначалната обща страна за тези монети, тъй като общата страна на тези монети не е променяна.



1 ЕВРОЦЕНТ



2 ЕВРОЦЕНТА



5 ЕВРОЦЕНТА



10 ЕВРОЦЕНТА



20 ЕВРОЦЕНТА



50 ЕВРОЦЕНТА



1 ЕВРО



2 ЕВРО

Емитираща държава: Република Естония

Дата на емисията: Януари 2011 г.

Описание на изображението: В центъра е разположено географско изображение на Естония. В дъното е думата „Eesti“, което означава „Естония“. Отгоре е годината „2011“.

Външният пръстен на монетата носи изображението на дванадесетте звезди на европейското знаме.

Гурт на монетата от 2 евро: „EESTI“, повтарящо се два пъти изправено и обърнато.

([1]) Решение на Съвета от 13 юли 2010 г. в съответствие с член 140, параграф 2 от Договора за приемане от Естония на еврото на 1 януари 2011 г. (ОВ L 196, 28.7.2010 г., стр. 24).

([2]) Виж ОВ C 373, 28.12.2001 г., стр. 1, ОВ C 254, 20.10.2006 г., стр. 6 и ОВ C 248, 23.10.2007 г. за справка по отношение на другите евро монети.

([3]) Вж. ОВ C 225, 19.9.2006 г., стр. 7.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на стоманени въжета и кабели с произход от Китайската народна република, Южна Африка и Украйна

(2010/C 309/05)

След публикуването на известие за предстоящо изтичане на срока ([1]) на действащите антидъмпингови мерки по отношение на вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Китайската народна република, Южна Африка и Украйна (наричани по-нататък „съответните държави“), Европейската комисия (наричана по-нататък „Комисията“) получи искане за преразглеждане съгласно член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност ([2]) (наричан по-нататък „основният регламент“).

1. **Искане за преразглеждане**

Искането беше подадено на 29 юли 2010 г. от Комитета за връзка на производителите на стоманени въжета в ЕС (EWRIS) (наричан по-нататък „заявителят“), от името на производители, представляващи значителен дял, в конкретния случай над 25 % от производството на стоманени въжета и кабели в Съюза.

2. **Продукт**

Продуктът, подлежащ на преразглеждане, са стоманени въжета и кабели, включително стоманени въжета закрит тип, с изключение на въжета и кабели от неръждаема стомана, с максимално напречно сечение, надвишаващо 3 mm, с произход от Китайската народна република, Южна Африка и Украйна (наричан по-нататък „разглежданият продукт“), понастоящем класифицирани в кодове по КН ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 и ex 7312 10 98.

3. **Съществуващи мерки**

Мерките, които понастоящем са в сила, са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1858/2005 на Съвета ([3]), последно изменен с Регламент (ЕО) № 283/2009 на Съвета ([4]), като с Регламент (ЕО) № 400/2010 на Съвета ([5]) неговият обхват бе разширен по отношение на вноса на посочените продукти, изпращани от Република Корея, независимо дали са декларирани с произход от Република Корея. С Регламент (ЕО) № 1858/2005 на Съвета бе запазен в сила въведеният с Регламент (ЕО) № 760/2004 на Съвета ([6]) разширен обхват по отношение на вноса на посочените продукти, изпращани от Молдова, независимо дали са декларирани с произход от Молдова, както и въведеният с Регламент (ЕО) № 1886/2004 ([7]) разширен обхват по отношение на вноса на посочените продукти, изпращани от Мароко, независимо дали са декларирани с произход от Мароко.

4. **Основания за преразглеждането**

Основание за искането е вероятността изтичането на срока на действие на мерките да доведе до продължаване или повтаряне на дъмпинга и на вредата от него за промишлеността на Съюза.

С оглед на разпоредбите на член 2, параграф 7 от основния регламент, заявителят е установил нормална стойност за производителите износители от Китайската народна република въз основа на продажните цени на вътрешния пазар в подходяща държава с пазарна икономика, която е посочена в точка 5.1, буква г) от настоящото известие. Твърдението за продължаване на дъмпинга по отношение на Китайската народна република се основава на сравнение между установената в предходното изречение нормална стойност и експортните цени на разглеждания продукт, продаван за износ в Съюза.

На тази основа изчисленият дъмпингов марж е значителен.

При доказване на вероятността за повторно възникване на дъмпинга по отношение на Южна Африка и Украйна беше направено сравнение между нормалната стойност и експортните цени. Нормалната стойност беше установена въз основа на цените на вътрешния пазар в двете посочени държави.

([1]) ОВ C 123, 12.5.2010 г., стр. 10.
([2]) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.
([3]) ОВ L 299, 16.11.2005 г., стр. 1.
([4]) ОВ L 94, 8.4.2009 г., стр. 5.
([5]) ОВ L 117, 11.5.2010 г., стр. 1.
([6]) ОВ L 120, 24.4.2004 г., стр. 1.
([7]) ОВ L 328, 30.10.2004 г., стр. 1.

Заявителят използва експортните цени от Украйна за Русия и от Южна Африка за Канада, тъй като понастоящем не е налице значителен обем на вноса от Южна Африка и от Украйна за ЕС.

Твърдението за повторно възникване на дъмпинга по отношение на Южна Африка и Украйна се основава на сравнение между нормалната стойност и експортните цени на разглеждания продукт, когато е продаван за износ в посочените по-горе трети държави.

Въз основа на посоченото по-горе сравнение, от което е видно наличието на дъмпинг, заявителят твърди, че съществува вероятност от повторно възникване на дъмпинга от Южна Африка и Украйна.

Заявителят твърди също така, че има вероятност от повторно възникване на вредоносен дъмпинг от Южна Африка и Украйна. В тази връзка заявителят представя доказателства, че, ако се допусне отпадане на мерките, равнището на настоящия внос на разглеждания продукт вероятно ще се увеличи поради потенциала на производствените мощности на производителите износители в съответните държави.

По отношение на Китайската народна република заявителят твърди, че вносът на разглеждания продукт е продължил да нанася вреда на промишлеността на Съюза поради устойчивото нарастване на неговия обем и пазарен дял, както и поради ниските цени. Освен това заявителят твърди, че е вероятно вносът от Китайската народна република да остане на настоящото равнище или дори да нарасне, *inter alia*, поради капацитета на производствените мощности на производителите износители в Китай и поради продължаващите опити за заобикаляне на мерките през трети държави.

В допълнение заявителят твърди, че и без това нестабилното положение на промишлеността на Съюза може да се влоши още повече, ако се допусне отпадане на мерките, и че всяко повторно внасяне на значителни количества на дъмпингови цени от съответните държави вероятно ще доведе до продължаване или повторно възникване на вреда за промишлеността на Съюза.

5. **Процедура**

Като установи, след обсъждане с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на мерките, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 2 от основния регламент.

5.1. ***Процедура за определяне на вероятността от възникване на дъмпинг и нанасяне на вреда***

При разследването ще се определи доколко е вероятно изтичането на срока на действие на мерките да доведе до продължаване или повторно възникване на дъмпинга и нанасяне на вреда.

a) *Подбор на представителна извадка*

Предвид видимо големия брой страни, които участват в настоящата процедура, Комисията може да реши да изготви представителни извадки съгласно член 17 от основния регламент.

i) Представителна извадка от износители/производители в Китайската народна република

За да може Комисията да реши дали е необходима извадка и — ако тя е необходима — да направи съответен подбор, от всички износители/производители или действащи от тяхно име представители се изисква да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, и да предоставят следната информация за своето(ите) дружество(а) в срока, определен в точка 6, буква б), подточка i), и в посочените в точка 7 формати:

— наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс и лице за контакт,

— оборот в местна валута и обем в тонове на разглеждания продукт, продаден за износ в Съюза за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г., за всяка от 27-те държави-членки ([8]) поотделно и за всички заедно,

— оборот в местна валута и обем в тонове на разглеждания продукт, продаден на вътрешния пазар за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— оборот в местна валута и обем в тонове на разглеждания продукт, продаден в други трети държави за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— точно описание на свързаните с разглеждания продукт дейности на дружеството в световен мащаб,

— наименования и точно описание на дейностите на всички свързани дружества ([9]), участващи в производството и/или продажбата (за износ и/или за вътрешния пазар) на разглеждания продукт,

— всяка друга имаща отношение информация, която би била от полза за Комисията при подбора на представителната извадка.

([8]) 27-те държави-членки на Европейския съюз са: Австрия, Белгия, България, Германия, Гърция, Дания, Естония, Ирландия, Испания, Италия, Кипър, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Обединеното кралство, Полша, Португалия, Румъния, Словакия, Словения, Унгария, Финландия, Франция, Нидерландия, Чешката република и Швеция.

([9]) Относно смисъла на понятието „свързани дружества“ вж. член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

Като предоставя горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако бъде избрано за тази цел, дружеството ще трябва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Последиците от неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при изготвянето на извадката на износители/производители, Комисията ще се свърже освен това с компетентните органи на Китайската народна република, както и с всички известни сдружения на износители/производители.

ii) Представителна извадка на вносители

За да може Комисията да реши дали е необходима извадка и — ако тя е необходима — да направи съответен подбор, от всички вносители или действащи от тяхно име представители се изисква да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят следната информация за своето(ите) дружество(а) в срока, определен в точка 6, буква б), подточка i), и в посочените в точка 7 формати:

— наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс и лице за контакт,

— точно описание на свързаните с разглеждания продукт дейности на дружеството,

— обем в тонове и стойност в евро на вноса и препродажбата на пазара на Съюза на внесения разглеждан продукт с произход от съответните държави за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— наименования и точно описание на дейностите на всички свързани дружества ([10]), участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт,

— всяка друга имаща отношение информация, която би била от полза за Комисията при подбора на представителната извадка.

Като предоставя горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако бъде избрано за тази цел, дружеството ще трябва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Последиците от неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при изготвянето на извадката от вносители, Комисията ще се свърже освен това с всички известни сдружения на вносители.

iii) Представителна извадка на производители в Съюза

Предвид големия брой производители в Съюза, които поддържат искането за преразглеждане, Комисията възнамерява да разследва вредата, нанесена на промишлеността на Съюза, като изготви представителна извадка.

За да може Комисията да реши дали е необходима извадка и, ако тя е необходима — да направи подбор, от всички производители в Съюза или действащи от тяхно име представители се изисква да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията и да предоставят следната информация за своето(ите) дружество(а) в срока, определен в точка 6, буква б), подточка i), и в посочените в точка 7 формати:

— наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс и лице за контакт,

— точно описание на свързаните със сходния продукт дейности на дружеството в световен мащаб,

— стойност в евро на продажбите на сходния продукт на пазара на Съюза за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— обем в тонове на продажбите на сходния продукт на пазара на Съюза за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— обем в тонове на производството на сходния продукт за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,

— обем в тонове на внесения в Съюза разглеждан продукт, произведен в съответните държави за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г., ако е приложимо,

— наименованията и точното описание на дейностите на всички свързани дружества ([11]), участващи в производството и/или продажбата на сходния продукт (произведен в Съюза) и на разглеждания продукт (произведен в съответните държави),

— всяка друга имаща отношение информация, която би била от полза за Комисията при подбора на представителната извадка.

([10]) Вж. бележка под линия 9.

([11]) Вж. бележка под линия 9.

Като предоставя горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако бъде избрано за тази цел, дружеството ще трябва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Последиците от неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при изготвянето на извадката на производители в Съюза, Комисията ще се свърже освен това с всички известни сдружения на производители в Съюза.

iv) Окончателен подбор на представителните извадки

Всички заинтересовани страни, желаещи да представят каквато и да е информация, имаща отношение към подбора на извадките, трябва да направят това в срока по точка 6, буква б), подточка ii).

Комисията възнамерява да направи окончателния подбор на извадките след консултации със засегнатите страни, изразили готовност да бъдат включени в извадките.

Включените в извадките дружества трябва да попълнят въпросник в срока по точка 6, буква б), подточка iii), и да съдействат в рамките на разследването.

Ако не получи достатъчно съдействие, Комисията може да направи заключенията си въз основа на наличните факти в съответствие с член 17, параграф 4 и член 18 от основния регламент. Направената въз основа на наличните факти констатация може да бъде по-малко благоприятна за засегнатата страна, както е уточнено в точка 8.

б) *Въпросници*

За да получи информацията, която счита за необходима за разследването, Комисията ще изпрати въпросници на включените в извадката представители на промишлеността на Съюза и на всяко известно сдружение на производители в Съюза, на включените в извадката износители/производители в Китайската народна република, на известните износители/производители в Южна Африка и Украйна и на всички известни сдружения на износители/производители в съответните държави, на включените в извадката вносители, на всяко известно сдружение на вносители, както и на компетентните органи на съответните държави.

в) *Събиране на информация и провеждане на изслушвания*

С настоящото всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят допълнителна информация освен попълнения въпросник, както и да представят доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока по точка 6, буква а), подточка ii).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде отправено в срока по точка 6, буква а), подточка iii).

г) *Избор на държава с пазарна икономика*

В предишното разследване беше използвана Турция като подходяща държава с пазарна икономика с цел установяването на нормална стойност по отношение на Китайската народна република. Комисията възнамерява отново да използва Турция за тази цел. Заинтересованите страни се приканват да изразят становището си доколко този избор е уместен в срока по точка 6, буква в).

5.2. ***Процедура за оценка на интереса на Съюза***

В съответствие с член 21 от основния регламент и в случай че вероятността за продължаване или повторно възникване на дъмпинга и на вредата се потвърди, ще бъде решено дали запазването на антидъмпинговите мерки не би противоречало на интереса на Съюза. Поради тази причина Комисията може да изпрати въпросници на известните представители на промишлеността на Съюза, вносители, техни представителни сдружения, представителни ползватели и представителни организации на потребителите. Тези страни, включително страните, които не са известни на Комисията, при условие че докажат съществуването на обективна връзка между дейността си и разглеждания продукт, могат да заявят своя интерес и да предоставят на Комисията информация в общите срокове по точка 6, буква а), подточка ii). Страните, действали в съответствие с предходното изречение, могат да поискат изслушване, като посочат специалните основания да бъдат изслушани, в срока по точка 6, буква а), подточка iii). Следва да се отбележи, че всяка информация, предоставена съгласно член 21 от основния регламент, ще бъде взета предвид само ако е подкрепена с конкретни доказателства в момента на представянето ѝ.

6. **Срокове**

а) *Общи срокове*

i) За страните — да поискат въпросник

Всички заинтересовани страни, които не са съдействали при разследването, довело до мерките, предмет на настоящето преразглеждане, следва да поискат въпросник или друг формуляр за заявление във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

ii) За страните — да заявят своя интерес, да представят попълнен въпросник и всяка друга информация

Ако изложеното от заинтересованите страни следва да бъде взето предвид по време на разследването, те трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да изложат становищата си и да представят попълнен въпросник или всяка друга информация в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е

посочено друго. Обръща се внимание на факта, че упражняването на повечето процедурни права, установени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в горепосочения срок.

Подбраните за представителната извадка дружества трябва да предоставят попълнен въпросник в срока по точка 6, буква б), подточка iii).

iii) Изслушвания

Всички заинтересовани страни също така могат да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 37-дневен срок.

б) *Специален срок по отношение на представителните извадки*

i) Информацията по точка 5.1, буква а), подточка i), точка 5.1, буква а), подточка ii) и точка 5.1, буква а), подточка iii) трябва да бъде предоставена на Комисията в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, тъй като Комисията възнамерява да се консултира със засегнатите страни, изявили желание да бъдат включени в извадката при окончателния ѝ подбор, в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

ii) Всякаква друга информация, която е от значение за подбора на извадката съгласно посоченото в точка 5.1, буква а), подточка iv), трябва да бъде получена от Комисията в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

iii) Попълненият от включените в извадката страни въпросник трябва да бъде получен от Комисията в срок от 37 дни от датата на уведомлението за тяхното включване в извадката, освен ако не е посочено друго.

в) *Специален срок за избор на държава с пазарна икономика*

Страните в процедурата по разследване могат да поискат да коментират доколко е целесъобразен изборът на Турция, която, както е посочено в точка 5.1, буква г), е предвидена като държава с пазарна икономика, за установяването на нормална стойност по отношение на Китайската народна република. Тези коментари трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 10 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

7. **Писмени изявления, попълнен въпросник и кореспонденция**

Всички направени от заинтересованите страни изявления и искания трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако е посочено друго) и да съдържат наименование, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни като поверителни, се обозначават с „Limited“ [12] и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неповерителна версия, обозначена с „For inspection by interested parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

8. **Неоказване на съдействие**

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, в съответствие с член 18 от основния регламент заключенията — били те положителни или отрицателни — могат да бъдат направени въз основа на наличните факти.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация се изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент могат да се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако тя е съдействала.

9. **График на разследването**

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент разследването ще бъде приключено в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

10. **Възможност за отправяне на искане за преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от основния регламент**

Тъй като настоящото преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на мерките е започнато в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2 от основния регламент, направените в неговия ход констатации няма да доведат до изменение на равнището на съществуващите мерки, а до тяхната отмяна или запазване в съответствие с член 11, параграф 6 от основния регламент.

[12] Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ в съответствие с член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

Ако някоя от страните в процедурата счита, че има основание за преразглеждане на равнището на мерките с оглед на възможна промяна (т.е. повишаване или намаляване) на равнището на мерките, тази страна може да поиска преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

Страните, желаещи такова преразглеждане, което би се провело независимо от споменатото в настоящото известие преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на мерките, могат да се свържат с Комисията на горепосочения адрес.

11. **Обработка на лични данни**

Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ([13]).

12. **Служител по изслушванията**

Следва да се отбележи също, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намеса от страна на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като медиатор по процедурни въпроси относно защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално във връзка с въпроси относно достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да направят справка с уеб-страниците на служителя по изслушванията на уебсайта на Генерална дирекция „Търговия“ (http://ec.europa.eu/trade).

([13]) ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5996 — Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 309/06)

1. На 9 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета [1], чрез която предприятие Thomas Cook plc („Thomas Cook“, Обединеното кралство) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялата дейност в областта на туризма на предприятие Co-operative Group Limited („CGL“, Обединеното кралство) и на предприятие Midlands Co-operative Society Limited („Midlands“, Обединеното кралство) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Thomas Cook: интегрирано дружество за пътувания в свободното време, което развива дейност в областта на доставката и дистрибуцията на туристически услуги в цяла Европа, Северна Америка, Индия и Египет,

— за предприятие CGL: дейност в областта на туризма основно в областта на търговията на дребно и онлайн дистрибуцията на ваканционни продукти в Обединеното кралство,

— за предприятие Midlands: дейност в областта на туризма основно в областта на търговията на дребно и онлайн дистрибуцията на ваканционни продукти предимно в Midlands, Обединеното кралство.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5996 — Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/C 309/07)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ([1]). Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„GÖTTINGER STRACKE“

ЕО №: DE-PGI-0005-0703-17.06.2008

ЗГУ (X) ЗНП ( )

1. **Наименование:**

„Göttinger Stracke“

2. **Държава-членка или трета държава:**

Германия

3. **Описание на земеделския продукт или храна:**

3.1. *Вид продукт:*

Клас 1.2 Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:*

„Göttinger Stracke“ представлява изсушен на въздух суров колбас, произведен от свинско месо и по консистенция и цвят приличащ на наденица. Суровината е месо от прясно заклани свине. Най-подходящо за постигане на оптимално качество е месото от пораснали свине, угоявани по-дълго. Това е от една страна месото от едри и угоявани по-дълго шопари и от друга страна — от свине майки. Делът на използваното месо от свине майки и шопари трябва да е най-малко 65 %, като този на месото от свине майки следва да не е под 40 %. Следователно делът на шопарите следва да е 25 %. Шопарите са кастрирани мъжки свине. За производство на „Göttinger Stracke“ кланичното тегло на шопарите и свинете майки трябва да е 150 kg. Тогава шопарите и свинете майки са поне на една година. Свинското месо от пораснали и по-дълго угоявани свине е като цяло по-здраво и по-твърдо, когато се обработва. Затова то е особено подходящо за производство на „Göttinger Stracke“. При производство на „Göttinger Stracke“ се допуска обаче и използването на месо от млади прасета. Делът на използваното

([1]) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

месо от млади прасета не трябва да превишава 30—35 %. За производство на „Göttinger Stracke“ се използват най-качествените меса на свинете, т.е. плешки, бутове и гърди. Те се характеризират с много подходяща структура за обработка и следователно особената повърхност при срязване на колбаса се дължи и на тях. Към месото, раздробено в месомелачката, внимателно се примесват подправките (черен пипер, кориандър, индийско орехче и чесън), евентуално ром и подслаждащи субстанции в малки количества (декстроза, захароза), изходни култури с добавени дрожди и нитритна сол за консервиране. След като приключи зреенето, колбасът има полумека консистенция, но остава достатъчно твърд, за да може да се нарязва. Структурата е по-скоро зърнеста, а цветът – интензивно червен „Göttinger Stracke“ няма кисел вкус, а вкус на ароматно месо с нотка на черен пипер. Колбасът е дълъг и с цилиндрична форма, обикновено се използват черва с калибър 40—60 mm с различна дължина.

„Göttinger Stracke“ представлява особено сух колбас. Той е изсушен до най-малко 35 %, а съдържанието на влага е aw 0,88 или по-ниско. Съдържанието на мазнини възлиза на 28 g на 100 g, от които 11,5 g са наситени мастни киселини. На 100 г. калоричността е 356 kcal или 1 478 kJ, съдържанието на протеини (g) — 25, съдържанието на въглехидрати (g) — < 1, от които захар (g) — < 0,5, съдържанието на фибри възлиза на < 1, а съдържанието на натрий — 1,6 g.

„Göttinger Stracke“ се различава от „Göttinger Feldkieker“ по формата, диаметъра и теглото на колбаса. „Göttinger Stracke“ е прав колбас с еднакъв диаметър, докато „Göttinger Feldkieker“ се характеризира с различен калибър по дължината на колбаса. Това означава, че той узрява по различен начин и развива по-различни вкусови качества.

3.3. *Суровини (само за преработени продукти):*

„Göttinger Stracke“ се произвежда предимно от сухо и твърдо свинско месо от по-възрастни животни. Делът на свинското месо от по-възрастни животни трябва да е най-малко 65 %. Такова месо притежава специално качество на мазнините, което се дължи на конкретния начин на хранене на свинете. Предимството е, че по този начин се избягват изменения вследствие на оксидация по време на зреенето на „Göttinger Stracke“. Поради тази причина колбасът и не гранясва.

3.4. *Фураж (само за продукти от животински произход):*

—

3.5. *Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район*

Целият процес на производство

3.6. *Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:*

—

3.7. *Специфични правила за етикетиране:*

—

4. **Кратко определение на географския район:**

Територията на град Göttingen

5. **Връзка с географския район:**

5.1. *Специфична характеристика на географския район:*

По традиция град Göttingen и околностите му са известни с високоразвити методи и експертни познания във връзка с производството на месни продукти. Съществуват документи, доказващи популярността на „Göttinger Mettwurst“, които датират от XVIII век (вж. по-специално „Die ‚chute Ghöttinger Wurst‘ — eine geschichtliche Dokumentation über die ‚Echte Göttinger Wurst‘ “ (Историческа документация за истинския колбас от Göttingen) от д-р Günther Meinhardt с други доказателства, като например запитване на държавния министър от гр. Münchhausen от 25 март 1760 г. относно „Göttinger Mettwurst“, оригиналното писмо се намира в архива на град Göttingen).

В град Göttingen се произвеждат значителни количества „Göttinger Stracke“ и се предлагат под това име на пазара в региона поне от 1980 г.

5.2. *Специфична характеристика на продукта:*

Колбасът „Göttinger Stracke“ е много известен в града и в региона на Göttingen и сред тамошните потребители той е много популярен като регионален колбас.

През 2005 г. „Göttinger Stracke“ е било известно като понятие на 83 % от представителна група от потребители на колбаси, живели от най-малко пет години в окръг Göttingen. Друг резултат от тази анкета беше, че потребителите в регион Göttingen виждат в „Göttinger Stracke“ специален продукт наденица, която се отличава от другите видове наденица в региона най-вече със специфичния вкус, особения външен вид и специфичната консистенция. В отговора на въпроса с какво се различава „Göttinger Stracke“ от другите видове наденица анкетираните потребители посочиха тънката и дълга форма, както и твърдата консистенция на „Göttinger Stracke“ като характеристики, които я отличават от други наденици. Освен това те трябваше да посочат до каква степен важат дадени изказвания за „Göttinger Stracke“. Както се очакваше, повечето от анкетираните потребители (88,1 %) са свързали понятието „Göttinger Stracke“ с продукта „Mettwurst“ (вид наденица). Но и външният вид, и консистенцията са разгледани като отличителни характеристики. Така например 10,7 % от анкетираните посочиха, че „Göttinger Stracke“ е „дълъг“ колбас. Характеристиките „твърд“/„плътен“ са посочени от 10,3 % от анкетираните потребители. Характеристиката „тънък“ е спомената от 8,7 % от тях. Характеристиката „изсушен на въздух“ е спомената от 7,5 % от анкетираните потребители. А 5,1 % посочиха, че „Göttinger Stracke“ е „вкусен“. Само 1,6 % от анкетираните потребители бяха на мнение, че „Göttinger Stracke“ прилича на „Feldkieker“.

Фактът, че „Göttinger Stracke“ се радва на особена популярност, се потвърждава и от степента, до която анкетираните лица средно се съгласиха или не с 14 подготвени твърдения по отношение на имиджа на „Göttinger Stracke“. По-специално имаше сравнително широко съгласие с твърдението, че това е „вид наденица, типичен за регион Göttingen“, и незначително съгласие с твърдението „вид наденица без особена традиция“.

Накратко казано, изследването установи, че анкетираните потребители виждат в „Göttinger Stracke“ продукт, който до особено голяма степен е свързан с регион Göttingen.

Като цяло, проведеното емпирично проучване доказва, че „Göttinger Stracke“ представлява вид наденица, който е специалитет от Göttingen, много известен на регионално равнище и с висока репутация (вж. научното становище на проф. д-р Андреас Шарф: „Göttinger Stracke“ — Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung (‚Göttinger Stracke‘ — популярност и регионална репутация, резултати от емпирично проучване), от 18 март 2005 г.).

5.3. *Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или особеностите на продукта (за ЗНП), или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):*

Високата репутация на „Göttinger Stracke“ се дължи на факта, че става въпрос за традиционен регионален специалитет. Това, че доброто име на продукта се основава преди всичко на регионалния му произход, е резултат от гореспоменатото проучване. Съгласно него от гледна точка на потребителя „Göttinger Stracke“ представлява типичен регионален специалитет — вид наденица — и нещо специално от регион Göttingen.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

Markenblatt (регистър на марките), том 32 от 10.8.2007 г., част 7a-aa, стр. 14628

(http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=83)

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/C 309/08)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета [1]. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„GÖTTINGER FELDKIEKER“

ЕО №: DE-PGI-0005-0721-10.10.2008

ЗГУ (X) ЗНП ( )

1. **Наименование:**

„Göttinger Feldkieker“

2. **Държава-членка или трета държава:**

Германия

3. **Описание на земеделския продукт или храна:**

3.1. *Вид продукт:*

Клас 1.2 Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:*

„Göttinger Feldkieker“ представлява изсушен на въздух суров колбас, произведен от свинско месо, достатъчно твърд за нарязване и приличащ на наденица, т.е. със зърнеста структура и по-интензивен червен цвят, който съответства на степента на зреене. Суровината е месо от прясно заклани свине. Най-подходящо за постигане на оптимално качество е месото от пораснали и угоявани по-дълго свине. Това е от една страна месото от едри и угоявани по-дълго шопари и от друга страна — от свине майки. Делът на месото от свине майки и шопари трябва да е най-малко 65 %, като този на месото от свине майки следва да не е под 40 %. Следователно делът на месото от шопари следва да е 25 %. За производство на „Göttinger Feldkieker“ кланичното тегло на шопарите и свинете майки трябва да е 150 kg. Тогава шопарите и свинете майки са най-малко на една година. Свинското месо, произхождащо от пораснали и угоявани по-дълго свине, е като цяло по-здраво и по-твърдо, когато се обработва. Затова то е особено подходящо за производство на „Göttinger Feldkieker“. При производство на „Göttinger Feldkieker“ се допуска обаче и използването на месо от млади прасета. Използваният дял на месо от млади прасета не трябва да превишава 30—35 %. За производство на „Göttinger Feldkieker“ се използват най-качествените меса на свинете, т.е. плешки, бутове и гърди. Те се характеризират с много подходяща структура за обработка и следователно особената повърхност при срязване на колбаса се дължи и на тях. Към месото, раздробено в месомелачката, внимателно се примесват подправките (черен пипер, кориандър, индийско орехче и чесън), евентуално ром и в малки количества подслаждащи субстанции (декстроза, захароза), изходни култури с добавени дрожди и нитритна сол за консервиране, евентуално готварска сол и селитра. Плънката се пълни предимно в черва с калибър 70—105 mm, като непременно се избягва образуването на въздушни джобове. Типично е използването на мехурообразни черва, като мехурът може да е с продълговата или набита форма. В това отношение са известни варианти на формата на продукта и те се допускат. „Göttinger Feldkieker“ се отличава с некисел вкус, а има вкус на ароматно месо, в зависимост от използваните подправки — с нотка на черен пипер, кориандър, индийско орехче и чесън.

[1] ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

„Göttinger Feldkieker“ представлява особено сух колбас. Той е изсушен до най-малко 35 %, съдържанието на влага е aw 0,88 или по-ниско. Съдържанието на мазнини възлиза на 25 g на 100 g, от които 9,4 g са наситени мастни киселини. На 100 г. калоричността е 329 kcal или 1 367 kJ, съдържанието на протеини (g) — 25, съдържанието на въглехидрати (g) — < 1, от които захар (g) — < 0,5, съдържанието на фибри възлиза на < 1, а съдържанието на натрий — 1,6 g.

„Göttinger Feldkieker“ се различава от „Göttinger Stracke“ по формата, диаметъра и теглото. По-специално „Göttinger Feldkieker“ се характеризира с различен диаметър по дължината на колбаса, докато „Göttinger Stracke“ има прав, равномерен диаметър по цялата дължина. Това означава, че той узрява по различен начин и развива по-различни вкусови качества.

3.3. *Суровини (само за преработени продукти)*:

„Göttinger Feldkieker“ се произвежда предимно от сухо и по-твърдо свинско месо от по-възрастни животни. Делът на свинското месо от по-възрастни животни трябва да е най-малко 65 %. Такова месо притежава специално качество на мазнините, което се дължи на конкретния начин на хранене на свинете. Предимството е, че по този начин се избягват изменения вследствие на оксидация по време на зреенето на „Göttinger Feldkieker“. Поради тази причина колбасът и не гранясва.

3.4. *Фураж (само за продукти от животински произход)*:

—

3.5. *Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район*:

Целият процес на производство.

3.6. *Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.*:

—

3.7. *Специфични правила за етикетиране*:

—

4. **Кратко определение на географския район**:

Територията на град Göttingen

5. **Връзка с географския район**:

5.1. *Специфична характеристика на географския район*:

По традиция град Göttingen и околностите му са известни с високоразвити методи и експертни познания във връзка с производството на месни продукти. Съществуват документи, доказващи популярността на „Göttinger Blasenwurst“ („мехурен колбас“), които датират от XVIII век (вж. по-специално „Die ‚chute Ghöttinger Wurst,‘— eine geschichtliche Dokumentation über di ‚Echte Göttinger Wurst,‘ “ (Историческа документация за истинския колбас от Göttingen) от д-р Günther Meinhardt с други доказателства, като например списък, съставен от инспектора по акцизите Hohmann относно експедицията на „Göttinger Blasenwurst“ от 1 октомври 1793 г. до 30 септември 1794 г.).

В град Göttingen се произвеждат значителни количества „Göttinger Feldkieker“ и се предлагат под това име на пазара в региона от шестдесетте години.

5.2. *Специфична характеристика на продукта:*

„Göttinger Feldkieker“ представлява колбас — специалитет от Göttingen, известен на регионално равнище, ценен и с висока репутация. Потребителите в региона виждат в него специален продукт наденица, който се отличава от подобни продукти най-вече със специфичния вкус и особения външен вид (вж. научното становище на проф. д-р Андреас Шарф: „Göttinger Feldkieker“ — Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung („Göttinger Feldkieker“ — популярност и регионална репутация, резултати от емпирично проучване), от 18 март 2005 г.)

През 2005 г. 58 % от анкетираните лица посочиха, че познават „Göttinger Feldkieker“. За 81,1 % от анкетираните „Göttinger Feldkieker“ е свързан с понятието наденица. Освен това 8,3 % от анкетираните лица счетоха формата, а имено крушообразна/овална/мехурообразна, за отличителна характеристика на „Göttinger Feldkieker“. Освен това 6,5 % от анкетираните посочиха, че „малък“ е специална характеристика на продукта. Характеристиката „изсушен на въздух “ е спомената от 5,3 % от анкетираните потребители. Характеристиките „тънък“ и „твърд“/„плътен“ са посочени и двете от 4,1 % от лицата като особена характеристика на „Göttinger Feldkieker“.

На потребителите бяха зададени и въпроси за особеностите на „Göttinger Feldkieker“ в сравнение с други видове наденици. В тази връзка в анкетата се установи, че потребителите смятат за отличителни характеристики на имиджа вкуса (например има пикантен вкус на подправки, вкусен е), външния вид или формата (например специалната форма, мехурообразна). Най-вече външният вид или формата са важни критерии за идентифициране на „Göttinger Feldkieker“, това беше подчертано и от потребителите. За подробности обръщаме внимание на фиг. 8 от становището на проф. д-р Андреас Шарф: „Göttinger Feldkieker“ — Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung („Göttinger Feldkieker“ — популярност и регионална репутация, резултати от емпирично проучване), от 18 март 2005 г.)

Фактът, че „Göttinger Feldkieker“ се радва на особена популярност, се потвърждава и от степента, до която анкетираните лица средно се съгласиха или не с 13 подготвени твърдения по отношение на имиджа на „Göttinger Feldkieker“. По-специално имаше сравнително широко съгласие с твърдението, че „Göttinger Feldkieker“ е „вид наденица, типичен за регион Göttingen“, и незначително съгласие с твърдението, че „Göttinger Feldkieker“ е „вид наденица без особена традиция“.

Накратко казано, изследването установи, че анкетираните потребители виждат в „Göttinger Feldkieker“ продукт, който до особено голяма степен е свързан с регион Göttingen.

5.3. *Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или особеностите на продукта (за ЗНП), или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):*

Високата репутация на „Göttinger Feldkieker“ се дължи на факта, че става въпрос за традиционен регионален специалитет. Това, че доброто име на продукта се основава преди всичко на регионалния му произход, е резултат от гореспоменатото проучване. Съгласно него от гледна точка на потребителя „Göttinger Feldkieker“ представлява типичен регионален специалитет — вид наденица — и нещо специално от регион Göttingen.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

Markenblatt (регистър на марките), том 32 от 10.8.2007 г., част 7a-aa, стр. 14626

(http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=82)

Известие на вниманието на Agha Jan Alizai и Saleh Mohammad Kakar, добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните, по силата на Регламент (ЕС) № 1027/2010 на Комисията

(2010/C 309/09)

1. Обща позиция 2002/402/ОВППС ([1]) призовава Съюза да замрази средствата и икономическите ресурси на Осама бен Ладен, членовете на организацията Ал Кайда, талибаните и други свързани с тях лица, групи, предприятия и образувания, посочени в изготвения въз основа на резолюции 1267(1999) и 1333(2000) на Съвета за сигурност на ООН списък, който подлежи на редовно актуализиране от Комитета на ООН, създаден съгласно резолюция 1267(1999) на Съвета за сигурност на ООН.

Списъкът, съставен от този Комитет на ООН, включва:

— Ал Кайда, талибаните и Осама бен Ладен,

— физически или юридически лица, образувания, органи и групи, свързани с Ал Кайда, талибаните и Осама бен Ладен,

както и

— юридически лица, образувания и органи, притежавани или контролирани, или подкрепящи по друг начин което и да било от тези свързани лица, образувания, органи и групи.

Действията или дейностите, които свидетелстват, че дадено лице, група, предприятие или образувание е „свързано с“ Ал Кайда, Осама бен Ладен или талибаните, включват:

а) участие във финансирането, планирането, улесняването, подготовката или извършването на действия или дейности от, в съдействие със, с името на, от името на или в подкрепа на Ал Кайда, талибаните или Осама бен Ладен, или която и да било клетка, асоциирана организация, фракционна или производна група от тях;

б) снабдяване, продажба или прехвърляне на оръжия и свързани с това материали на някоя от тях;

в) вербуване на хора за някоя от тях;

или

г) действия или дейности, които подпомагат действията или дейностите на някоя от тях по друг начин.

2. На 4 ноември 2010 г. Комитетът на ООН реши да добави Agha Jan Alizai и Saleh Mohammad Kakar към съответния списък. Те могат да подадат по всяко време искане до омбудсмана на ООН за преразглеждане на горепосоченото решение за включването им в списъка на ООН, като приложат съответните удостоверителни документи. Това искане се изпраща на следния адрес:

United Nations — Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Тел. +1 212 9632671
Факс +1 212 9631300 / 9633778
Електронна поща: ombudsperson@un.org

За повече информация вж. http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml

3. В допълнение към решението на ООН, посочено в параграф 2, Комисията прие Регламент (ЕС) № 1027/2010 ([2]), с който се изменя приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните ([3]). Чрез направеното изменение в съответствие с член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 881/2002, в списъка в приложение I към този регламент („Приложение I“) се добавят Agha Jan Alizai и Saleh Mohammad Kakar.

([1]) ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 4.
([2]) ОВ L 296, 13.11.2010 г., стр. 13.
([3]) ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

Следните мерки от Регламент (ЕО) № 881/2002 се отнасят до лицата и образуванията, добавени в приложение I:

1. замразяването на всички средства и икономически ресурси, принадлежащи на въпросните лица и образувания или във владение или държани от тях, и забраната (за всеки) да се предоставят средства и други икономически ресурси на съответните лица и образувания или в тяхна полза, пряко или непряко (членове 2 и 2a ([1]));

   както и

2. забраната за предоставянето, продажбата, доставката или прехвърлянето, пряко или непряко, на техническа консултация, помощ или обучение, свързани с военни действия, на което и да било от въпросните лица и образувания (член 3).

4. Член 7a от Регламент (ЕО) № 881/2002 ([2]) предвижда процес на преразглеждане при представяне на становища относно основанията за включването в списъка от страна на тези, които са включени в него. Лицата и образуванията, добавени в приложение I чрез Регламент (ЕС) № 1027/2010, могат да отправят запитване до Комисията за основанията за включването им в този списък. Това искане следва да бъде изпратено на следния адрес:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. На въпросните лица и образувания се обръща внимание, че имат възможност да оспорят Регламент (ЕС) № 1027/2010 пред Общия съд на Европейския съюз в съответствие с условията, предвидени в член 263, параграфи 4 и 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

6. Личните данни на въпросните лица ще бъдат обработвани в съответствие с правилата на Регламент (ЕО) № 45/2001 относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността (сега Съюза) и за свободното движение на такива данни ([3]). Всяко искане, например относно допълнителна информация или с цел упражняване на правата съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001 (например достъп до лични данни или коригирането им), следва да бъде изпратено до Комисията на адреса, посочен в точка 4 по-горе.

7. С цел спазване на надлежния ред, на лицата и образуванията, добавени в приложение I, се обръща внимание върху възможността за подаване на заявление до компетентните органи на съответната(ите) държава(и)-членка(и), които са изброени в приложение II към Регламент (ЕО) № 881/2002, за да получат разрешение за използване на замразени средства и икономически ресурси за основни потребности или специфични плащания в съответствие с член 2a от посочения регламент.

([1]) Член 2a бе добавен с Регламент (ЕО) № 561/2003 на Съвета (ОВ L 82, 29.3.2003 г., стр. 1).
([2]) Член 7a бе добавен с Регламент (ЕС) № 1286/2009 на Съвета (ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 42).
([3]) ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Известие № Съдържание *(продължение)* Страница

2010/C 309/09 Известие на вниманието на Agha Jan Alizai и Saleh Mohammad Kakar, добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните, по силата на Регламент (ЕС) № 1027/2010 на Комисията 19

Съобщение за читателите (Вж. вътрешната задна корица)

BG

СЪОБЩЕНИЕ

На 13 декември 2010 г. в *Официален вестник на Европейския съюз* C 309 A ще бъде публикуван „Общ каталог на сортовете от земеделски растителни видове — 7-о допълнение към 28-ото пълно издание“.

За абонатите на Официален вестник този брой е безплатен в зависимост от броя и езиковите версии на техните абонаменти. Абонатите следва да изпратят надлежно попълнен отпечатания по-долу формуляр за поръчка, като отбележат своя абонаментен номер (код, който се съдържа в лявата част на всеки етикет и започва със: O/…). Този безплатен брой на Официален вестник ще бъде достъпен за период от една година, считано от датата на публикуването му.

Всички, които не са абонати, но проявяват интерес, могат да поръчат срещу заплащане този брой на Официален вестник в някое от нашите бюра за разпространение (вж. http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm).

Справки по въпросния брой на Официален вестник — както и с всички серии на Официален вестник (L, C, CA, CE) — могат да се извършват безплатно на следния интернет сайт: http://eur-lex.europa.eu

---

ФОРМУЛЯР ЗА ПОРЪЧКА

Служба за публикации на Европейския съюз
Отдел „Абонамент“
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Факс +352 2929-42759

Моят абонаментен номер е следният: O/… .

Моля да ми изпратите безплатния(те) екземпляр(и) на **Официален вестник C 309 A/2010**, на който(които) ми дава(т) право моят(моите) абонамент(и).

Фамилия: .....

Адрес: .....

.....

Дата: ..... Подпис: .....

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: http://europa.eu

Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG